

Vayetzei, Haftarah, December 3, 2022

Hosea 12:13-14:10

(13) Then Jacob had to flee to the land of Aram; There Israel served for a wife, For a wife he had to guard [sheep]. (14) But when the LORD Brought Israel up from Egypt, It was through a prophet; Through a prophet they were guarded. (15) Ephraim gave bitter offense, And his Lord cast his crimes upon him And requited him for his mockery. (1) When Ephraim spoke piety, He was exalted in Israel; But he incurred guilt through Baal, And so he died. (2) And now they go on sinning; They have made them molten images, Idols, by their skill, from their silver, Wholly the work of craftsmen. Yet for these they appoint men to sacrifice; They are wont to kiss calves! (3) Assuredly,

הושע י"ב:ג-י"ד:י

(יג) וַיִּבְרַח יַעֲקֹב שָׂדֵה אַרָם וַיַּעֲבֹד
יִשְׂרָאֵל בְּאִשָּׁה וּבְאִשָּׁה שָׁמַר: (יד)
וּבְנָבִיא הֶעֱלָה יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל
מִמִּצְרַיִם וּבְנָבִיא נִשְׁמַר: (טו)
הַכֹּעֲסִים אֶפְרַיִם תַּמְרוּרִים וְדָמִי
עָלָיו יִטּוֹשׁ וְחִרְפָּתוֹ יָשִׁיב לוֹ
אֲדַנּוּ: (א) כַּדְבָר אֶפְרַיִם רָתַת
נִשְׂאָה הוּא בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאשֶׁם בְּבַעַל
וַיִּמָּת: (ב) וַעֲתָה | יוֹסֶפוּ לַחֲטָא
וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מִסֻּכָּה מִכֶּסֶפֶם
כְּתַבּוּנִם עֲצָבִים מַעֲשֵׂה חֲרָשִׁים
כִּלָּה לָהֶם הֵם אֲמָרִים זִבְחֵי אָדָם
עֲגָלִים יִשְׁקֹוּ: (ג) לָכֵן יִהְיֶה
כַּעֲנוּ-בִקָּר וְכִטְל מִשֹּׁכִים הִלָּךְ
כַּמִּץ יִסְעַר מִגֶּרֶן וּכְעָשָׂן מֵאַרְבֶּה:
(ד) וְאֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵאַרְץ
מִצְרַיִם וְאֱלֹהִים זֹלָתִי לֹא תִדַּע

They shall be like morning clouds,
 Like dew so early gone; Like chaff
 whirled away from the threshing
 floor. And like smoke from a
 lattice. (4) Only I the LORD have
 been your God Ever since the land
 of Egypt; You have never known a
 [true] God but Me, You have never
 had a helper other than Me. (5) I
 looked after you in the desert, In a
 thirsty land. (6) When they grazed,
 they were sated; When they were
 sated, they grew haughty; And so
 they forgot Me. (7) So I am become
 like a lion to them, Like a leopard I
 lurk on the way; (8) Like a bear
 robbed of her young I attack them
 And rip open the casing of their
 hearts; I will devour them there
 like a lion, The beasts of the field
 shall mangle them. (9) You are
 undone, O Israel! You had no help
 but Me. (10) Where now is your
 king? Let him save you! Where are
 the chieftains in all your towns
 From whom you demanded: "Give

וּמוֹשִׁיעַ אֲנִי בְּלִתִּי: (ה) אֲנִי יִדְעֶתְיָךְ
 בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ תְּלָאֲבוֹת: (ו)
 כְּמַרְעִיתָם וַיִּשְׂבְּעוּ וַיִּשְׂבְּעוּ וַיִּרְם
 לִבָּם עַל־כֵּן שָׂכַחוּנִי: (ז) וְאֵהִי
 לָהֶם כְּמוֹ־שַׁחַל כְּנֹמֵר עַל־דְּרָךְ
 אֲשׁוּר: (ח) אֶפְגָּשׁם כְּדָב שִׁכּוֹל
 וְאֶקְרַע סִגּוּר לִבָּם וְאֶכְלֶם שָׁם
 כְּלָבִיא חֲתִית הַשְּׂדֵה תִּבְקָעֶם: (ט)
 שָׁחַתְךָ יִשְׂרָאֵל כִּי־בִי בְּעִזְרוֹךְ: (י)
 אֵהִי מִלְכָּךְ אִפּוֹא וַיּוֹשִׁיעֶךָ
 בְּכָל־עָרֶיךָ וְשִׁפְטִיךָ אֲשֶׁר אֶמְרֶת
 תִּנְהַלֵּי מִלְךָ וְשָׂרִים: (יא) אֶתְמוֹלְךָ
 מִלְךָ בְּאֶפֶי וְאֶקַּח בְּעֵבְרֶתִי: {פ}
 (יב) צָרוּר עֲוֹן אֶפְרַיִם צְפוּנָה
 חֲטָאתוֹ: (יג) חֶבְלֵי יוֹלָדָה יִבְאוּ לוֹ
 הוּא־בֵן לֹא חָכָם כִּי־עַת לֹא־יַעֲמֵד
 בְּמִשְׁבֵּר בָּנִים: (יד) מִיַּד שְׂאוּל
 אֶפְדֹם מִמּוֹת אֲגָאֵלִים אֵהִי דְבַרְיָךְ
 מוֹת אֵהִי קִטְבֹּךְ שְׂאוּל נָחַם יִסְתַּר
 מֵעֵינַי: (טו) כִּי הוּא בֵּין אֲחִים
 יִפְרִיא יָבוֹא קָדִים רוּחַ יְהוָה

me a king and officers”? (11) I give you kings in my ire, And take them away in My wrath. (12) Ephraim’s guilt is bound up, His sin is stored away. (13) Pangs of childbirth assail him, And the babe is not wise— For this is no time to survive At the birthstool of babes. (14) From Sheol itself I will save them, Redeem them from very Death. Where, O Death, are your plagues? Your pestilence where, O Sheol? Revenge shall be far from My thoughts. (15) For though he flourish among reeds, A blast, a wind of the LORD, Shall come blowing up from the wilderness; His fountain shall be parched, His spring dried up. That [wind] shall plunder treasures, Every lovely object. (1) Samaria must bear her guilt, For she has defied her God. They shall fall by the sword, Their infants shall be dashed to death, And their women with child ripped open. (2) Return, O Israel,

מִמֶּדְבָר עָלָה וַיְבוֹשׁ מִקּוֹרוֹ וַיִּחָרַב
מֵעֵינָיו הוּא יִשְׁסֶה אוֹצָר כָּל-כְּלֵי
חַמְדָּה: (א) תָּאשֶׁם שְׁמֵרוֹן כִּי
מִרְתָּהּ בַּאֱלֹהֶיהָ בַּחֲרָב יִפְלוּ
עַל־לֵיהֶם יִרְטָשׁוּ וְהָרִיחוּתִיו יִבְקָעוּ:
{פ} (ב) שׁוֹבָה יִשְׂרָאֵל עַד יְהוּה
אֱלֹהֶיהָ כִּי כָשַׁלְתָּ בַּעֲוֹנֶיךָ: (ג) קָחוּ
עִמָּכֶם דְּבָרִים וְשׁוּבוּ אֶל־יְהוּה
אָמְרוּ אֵלָיו כָּל־תַּשָּׂא עֲוֹן וְקַח־טוֹב
וּנְשַׁלְמָה פָרִים שְׁפָתֵינוּ: (ד) אֲשׁוּר
| לֹא יוֹשִׁיעֵנו עַל־סוּס לֹא נִרְכָּב
וְלֹא־נֹאמַר עוֹד אֱלֹהֵינוּ לְמַעֲשֵׂה
יְדֵינוּ אֲשֶׁר־בָּךְ יִרְחֶם יְתוֹם: (ה)
אֲרָפֵא מִשׁוֹבְתָם אֶהְבֶּם נִדְבָה כִּי
שָׁב אִפִּי מִמֶּנּוּ: (ו) אָהִיָּה כִטֹּל
לְיִשְׂרָאֵל יִפְרַח כִּשְׁוֹשְׁנָה וַיִּךְ
שָׂרָשָׁיו כְּלִבְנוֹן: (ז) יִלְכוּ יְנִקוּתָיו
וַיְהִי כְנִיַת הוֹדוֹ וַיִּרְיַח לוֹ כְּלִבְנוֹן:
(ח) יִשְׁבוּ יִשְׁבִּי בְצִלּוֹ יַחֲיוּ דָגָן
וַיִּפְרְחוּ כַגֶּפֶן זָכְרוּ כִיִּין לְבָנוֹן: (ט)
אֲפָרִים מֵה־לִּי עוֹד לְעַצְבִּים אֲנִי

to the LORD your God, For you have fallen because of your sin. (3) Take words with you And return to the LORD. Say to Him: “Forgive all guilt And accept what is good; Instead of bulls we will pay [The offering of] our lips. (4) Assyria shall not save us, No more will we ride on steeds; Nor ever again will we call Our handiwork our god, Since in You alone orphans find pity!” (5) I will heal their affliction, Generously will I take them back in love; For My anger has turned away from them. (6) I will be to Israel like dew; He shall blossom like the lily, He shall strike root like a Lebanon tree. (7) His boughs shall spread out far, His beauty shall be like the olive tree’s, His fragrance like that of Lebanon. (8) They who sit in his shade shall be revived: They shall bring to life new grain, They shall blossom like the vine; His scent shall be like the wine of Lebanon. (9) Ephraim

עֲנִיתִי וְאַשׁוּרֵנוּ אֲנִי כְּבָרוֹשׁ רַעְיוֹן
מִמֶּנִּי פָרִיךָ נִמְצָא: (י) מִי חָכָם
וַיִּבֶן אֱלֹהֵי נְבוֹן וַיִּדְעֵם כִּי־יִשְׂרָאֵל
דַּרְכֵי יְהוָה וְצַדִּיקִים יִלְכוּ בָּם
וּפְשָׁעִים יִכָּשְׁלוּ בָּם:

[shall say]: “What more have I to do with idols? When I respond and look to Him, I become like a verdant cypress.” Your fruit is provided by Me. (10) He who is wise will consider these words, He who is prudent will take note of them. For the paths of the LORD are smooth; The righteous can walk on them, While sinners stumble on them.